

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 1970/2004 НА КОМИСИЯТА

от 16 ноември 2004 година

относно промяна на Регламент (ЕИО) № 3515/92 на Комисията за определяне на общи подробни правила за прилагането на Регламента (ЕИО) № 1055/77 на Съвета относно съхраняването на склад и движението на продукти, изкупени от интервенционна агенция, вследствие на присъединяването към Европейския съюз на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

(1) във връзка с присъединяването към Общността на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наричани по-нататък „новите държави-членки“) е необходимо Регламент (ЕИО) № 3515/92 на Комисията ¹ да бъде променен и би следвало да бъде създадена разпоредба относно някои обозначения на езиците на новите държави-членки.

(2) Регламент (ЕИО) № 3515/92 на Комисията, следователно, следва да бъде съответно изменен.

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕИО) № 3515/92 на Комисията се изменя, както следва:

1. Втора алинея от член 2 се заменя със следния текст:

„Декларацията за износ и, ако случаят го изисква, документът за външен транзит на Общността или съответният национален документ, трябва да съдържат едно от следните заверки:

(¹) ОВ L 355, 5.12.1992 г., стр. 15. Регламентът, последно изменен с Регламент (ЕО) № 306/95 на Комисията (ОВ L 36, 16.2.1995 г., стр. 1).

- Productos de intervención en poder de (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) no 1055/77;

- Intervenční produkty v držení (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77;

- Produkter fra intervention, som (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77;

- Interventionserzeugnisse im Besitz von (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77;

- (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamin;

- Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη π περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77;

- Intervention products held by (name and address of the intervention agency) for storage in (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77; (Интервенционни продукти, задържани от (наименование и адрес на интервенционната агенция) за съхранение на склад в (въпросната държава и адрес на предвиденото място за съхранение на склад). Приложение на първия абзац на член 2 на Регламента на Комисията (ЕИО) № 1055/77).

- Produits d'intervention détenus par (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) no 1055/77;

- Prodotti d'intervento detenuti da (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77;

- Intervences produkti, kas pieder (intervences agenturas nosaukums un adrese), glabašanai (attiecīga valsts un planota glabašanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirma ievilkuma piemērošana;

- (Intervencines agenturos pavadināmas ir adresas) intervenciniai produktai, skirti saugojimui (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietas adresas). Reglamenta (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos itraukos taikymas;

- Az (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő,-ban/-ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása;

- Prodotti ta' intervenzjoni miimuma minn (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'għand (pajjiż ikkoncernat u indirizz ta' post il ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inciż tarregolament (KEE) nru 1055/77;

- Interventieproducten in het bezit van (naam en adres van het interventiebureau)
- bestemd voor opslag in (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77;

- Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 pierwsze tiret rozporządzenia (EWG) nr 1055/77;

- Produtos de intervenção em poder de (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.o do Regulamento (CEE) n.o 1055/77;

- Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77;

- Intervencijski produkti, zadržani s strani (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77;

- Interventiotuotteita, jotka ovat (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitettu varastoida (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen;

- Interventionsprodukter som innehas av (interventionsorganets namn och adress) för lagring i (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77.”

2. Първа алинея от член 5 се заменя със следния текст:

„В случаите, предвидени във втория абзац на член 2 на Регламент (ЕИО) № 1055/77 на Комисията, когато продуктите се експедират за друга държава-членка в рамките на трансферна операция, тези продукти се придружават от контролен екземпляр Т 5, както е упоменато в член 912а до член 912ж от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията (*). Контролният екземпляр Т 5 се издава от интервенционната агенция, която изпраща продуктите и съдържа в клетка 104 едно от следните надписи:

- Productos de intervención - operación de transferencia;
- Interveninií produkty - převod;
- Produkter fra intervention - overførsel;
- Interventionserzeugnisse - Transfer;
- Sekkumistooted – ülevõtmistoiming;
- Προϊόντα παρέμβασης - Πράξη μεταβίβασης;
- Intervention products - transfer operation
- Produits d'intervention - opération de transfert (Интервенционни продукти – трансферна операция);
- Prodotti d'intervento - operazione trasferimento;
- Intervences produkti – transfertoperacija;
- Intervenciniai produktai – pervežimas;
- Intervenció termékek – szállítási művelet;
- Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment;
- Interventieprodukten - Overdracht;
- Produkty interwencyjne – operacja przekazania;
- Produtos de intervenção - operação de transferência;

- Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun;
- Intervencijski produkti – postopek transferja;
- Interventiotuotteita – siirtotoimi;
- Interventionsprodukter – överföringsförfarande.

(*) OB L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.”

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент се прилага от 1 май 2004 г. Той няма да засегне валидността на вписванията надписите , направени въз основа на втора алинея от член 2 и първа алинея от член 5 от Регламент (ЕИО) № 3515/92 на Комисията, между 1 май 2004 г. и датата на влизането в сила на настоящия регламент.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 16 ноември 2004 година.

За Комисията:

Franz FISCHLER

Член на Комисията